

(2) Como matricular-se na escola? E quando for transferir de escola?

① Quando for entrar na escola japonesa [processos para a matrícula]

ア. Dirija-se à prefeitura de sua residência e registre o endereço no balcão de registros de estrangeiros “Gaikokujin Toroku madoguchi” e depois,

イ. vá até o setor de assuntos escolares da Secretaria municipal de educação de Shizuoka “Shizuoka-shi Kyouiku iinkai – Gakuji-ka”, que fica no 9o. andar da prefeitura regional de Shimizu.

No setor de assuntos escolares “Gakuji-ka”, são dirigidas perguntas sobre a idade da criança, como era a situação da vida escolar no país de origem, entre outros.



※ No Japão, as crianças nascidas entre 2 de abril do ano em questão até 1 de abril do ano seguinte, ficam na mesma série.

ウ. A zona escolar das escolas públicas do primário e ginásio já é determinada sendo chamada de “Tsuugaku kuiki”, comumente conhecido como “gaku” (ou seja, a escola a ser freqüentada é determinada de acordo com o local da residência). No setor de assuntos escolares “Gakuji-ka” determina-se a escola a ser freqüentada pela criança e depois disso, é necessário ir até a escola apresentar-se. Portanto, defina o dia e horário da visita à escola.

エ. É entregue pelo setor “Gakuji-ka” os documentos necessários para os devidos processos de entrada na escola japonesa. Se a criança não domina o idioma japonês, procure pela explicação do “Centro de orientação de língua japonesa” (Nihongo Shidou Centā), conforme segue o quadro abaixo:

Centro de orientação de língua japonesa de Shizuoka “Shizuoka-shi Nihongo Shidou Centā” (Classe de língua japonesa) [consulte as páginas 41~44]

Ensina-se o idioma japonês para as crianças que não têm o domínio suficiente da língua. Veja os sistemas de ensino conforme segue abaixo:

- ① “Tsuukyu shidou”: O aluno se desloca até o centro de ensino e freqüenta a classe de idioma japonês 1 ou 2 vezes por semana, estudando a língua japonesa.
- ② “Houmon shidou”: O orientador de língua japonesa vai até a escola onde o aluno estuda (shōgakko ou chūgakko) e ministra as aulas no local (total de 10 visitas).
- ③ “Teiou soudan”: Consultores(as) da língua pátria visitam as escolas onde freqüentam os alunos (shōgakko ou chūgakko) e os auxiliam na adaptação escolar japonesa. (consultores nos idiomas: português, espanhol, chinês, coreano, tagalo e tailandês)

オ. As visitas nas escolas indicadas são feitas no dia e horário marcado (com reserva de horário). O aluno freqüenta a série designada do shōgakko ou chūgakko somente depois de se apresentar e fazer a entrevista junto ao diretor da escola e ao professor responsável, recebendo depois, as devidas explicações sobre a vida escolar, etc. Se por alguma eventualidade não entender algo, não hesite em perguntar.

② Quando for transferir para outra escola japonesa [processos de transferência]

Ao decidir a transferência escolar, avise a escola (professor responsável, etc.) o mais depressa possível, pois a escola se encarrega de realizar os processos de transferência.